

ENGLISH

ICELOCK® VALVE 641

L-641000

CONTENT

L-692022 Fabrication Ring w/ o-ring & silicone ring (**Figure 2**).

L-692116 Expulsion valve, silicone, (**Figure 1**).

L-693112 Silicone Seal (**Figure 3**).

L-693125 Replacement o-ring.

Items 2,3 & Replacement o-ring are used when the socket is fabricated.

Use with L-680000 Fabrication Tooling (reusable).

TOOLS REQUIRED

- 8mm (5/16) socket wrench.

INSTALLATION

- Following socket manufacture, replace existing o-ring with replacement o-ring to provide uncontaminated seal between Fabrication ring and Attachment.
- Screw Bottom Attachment w/ funnel and pre-inserted silicone Expulsion Valve (**Figure 1**) into bottom of socket.
- Torque to 8Nm (6ft.lb) using Cross Driver (**Figure 4**) (comes with Fabrication Tooling) and a 8mm torque wrench.
- Don socket and seal brim with an ICEFLEX suction suspension sleeve.

IMPORTANT

To prevent leakage, fasten the socket in a vice and torque the valve to 8 Nm (6ft.lb.) using the Cross Driver and 8mm (5/16) torque wrench.

CLEANING

It is recommended that Expulsion Valve (**Figure 1**) be cleaned at least every six weeks to ensure proper functioning. Clean with air and / or water & soap.

Distal/weight bearing component determines weight limit.

A waterproof device allows use in a wet and/or humid environment and temporary (<30 mins.) submersion of up to 1m in fresh water. Exposure to fresh water under these circumstances shall have no harmful effect. Dry thoroughly after contact with fresh water. Fresh water: Includes tap water. Excludes salt and chlorinated water.

OTHER LOCKING COMPONENTS AVAILABLE FOR 600 SERIES

L-621000 Icelock ratchet 621.

L-631000 Icelock lanyard 631.

L-651000 Icelock smooth 651.

DEUTSCH

ICELOCK® VENTIL 641

L-641000

INHALT

L-692022 Fertigungsring mit Dichtung (O-Ring) & Silikonring (**Abbildung 2**).

L-692116 Auslaßventil, Silikon (**Abbildung 1**).

L-693112 Silikondichtung (**Abbildung 3**).

L-693125 Ersatz O-Ring.

Die Bauteile 2,3 & der Ersatz O-Ring werden nach der Fertigstellung des Schafts eingesetzt.

Zur Montage verwenden Sie bitte unseren wiederverwendbaren Werkzeugsatz L-680000.

BENÖTIGTES WERKZEUG

- Steckschlüssel 8mm.

EINBAU

- Während der Schaftherstellung kann der vorhandene O-Ring verunreinigt werden. Tauschen Sie ihn deshalb auf jeden Fall nach der Fertigstellung des Schafts durch den mitgelieferten Ersatz O-Ring aus, um eine einwandfreie Dichtung zwischen Fertigungsring und Anschlussstelle zu erhalten.
- Bodenstück mit Trichter und eingestecktem Silikon-Auslaßventil (**Abbildung 1**) in den Schaftboden einschrauben.
- Mit dem Kreuzdreher (**Abbildung 4**) (im Werkzeugsatz enthalten) und einem 8mm - Drehmomentschlüssel auf 8Nm festziehen.
- Bei Gebrauch der Prothese ist es notwendig mit einer ICEFLEX-Kniekappe für luftdichten Abschluß zwischen Schaft und Haut des Oberschenkels zu sorgen.

WICHTIG

Um Luftaustritte zu vermeiden, ziehen Sie das Ventil mit dem Kreuzdreher und einem 8mm Drehmomentschlüssel auf 8Nm an.

REINIGUNG:

Es wird empfohlen, das Auslaßventil mindestens alle sechs Wochen durch Ausblasen und/oder mit Wasser und Seife zu reinigen, damit es fehlerfrei funktioniert. Die zulässige

Gewichtsgrenze wird durch die von Ihnen verwendeten Passteile bestimmt.

Eine wasserdichte Orthese darf in nasser und/oder feuchter Umgebung eingesetzt und vorübergehend (<30 Min.) in bis 1m tiefem Frischwasser eingetaucht werden. Eine Frisachwassereexposition hat unter diesen Umständen keine schädliche Wirkung. Nach Kontakt mit Frischwasser gründlich trocknen. Frischwasser: Inklusive Leitungswasser. Ausgeschlossen sind Salz und Chlorwasser.

WEITERE VERSCHLUSSBAUTEILE FÜR DIE BAUREIHE 600

L-621000 Icelock Shuttle 621.

L-631000 Icelock Kordel 631.

L-651000 Icelock Glatt 651.

FRANÇAIS

VALVE ICELOCK® 641

L-641000

CONTENU

L-692022 Bague de fabrication avec joint torique & bague en silicone (**Figure 2**).

L-692116 Valve d'expulsion , silicone, (**Figure 1**).

L-693112 Joint en silicone (**Figure 3**).

L-693125 Joint torique de remplacement, *Les articles 2 et 3 sont utilisés lors de la fabrication de l'emboîture.*

Utiliser avec l'outillage de fabrication L-680000 Fabrication (réutilisable).

OUTILS REQUIS

- clé à pipe de 8mm (5/16).

INSTALLATION

- Après fabrication de l'emboîture enlever le joint torique qui est en place et lui substituer celui de remplacement.
- Vissez la fixation du fond avec le conduit et préinsérez la valve d'expulsion (**Figure 1**) dans le fond de l'emboîture.
- Serrez jusqu'à 8Nm (6ft.lb.) à l'aide du conduit cruciforme (**Figure 4**) (fourni avec l'outillage de fabrication) et d'une clé dynamométrique de 8mm.
- Enfilez l'emboîture et scellez les bords à l'aide d'un manchon de suspension à succion Iceflex.

IMPORTANT

Pour éviter une fuite, maintenir l'emboiture dans un étau et serrer la valve à 8 Nm à l'aide du tournevis cruciforme et d'une clé dynamométrique de 8.

NETTOYAGE

Nous vous recommandons de bien nettoyer la valve d'expulsion (**Figure 1**) au moins toutes les six semaines afin d'assurer son bon fonctionnement. Nettoyez à l'air et /ou avec de l'eau et du savon.

L'adaptateur de rapport distal/poids détermine la limite de poids autorisée.

Un dispositif résistant à l'eau qui permet une utilisation dans un environnement humide et qui peut être immerger jusqu'à 1m de profondeur dans de l'eau douce, de manière temporaire (< 30 mns). Le contact avec de l'eau douce dans ces conditions ne devraient avoir aucun impact négatif. S'échez soigneusement le dispositif après tout contact avec de l'eau. Eau douce : y compris l'eau du

robinet. Exclut l'eau salée et l'eau chlorée.

D'AUTRES COMPOSANTS VERROUILLAGE SONT DISPONIBLES POUR LES PRODUITS DE LA SÉRIE 600

L-621000 Icelock mécanisme rochet 621.

L-631000 Icelock Cordon 631.

L-651000 Icelock Plongeur lisse Smooth 651.

ESPAÑOL

VÁLVULA ICELOCK® 641

L-641000

CONTENIDO

L-692022 Anillo de fabricación con anillo toroidal y anillo de silicona (**Figura 2**).

L-692116 Válvula de expulsión, silicona, (**Figura 1**).

L-693112 Sellador de silicona (**Figura 3**).

L-693125 Junta tórica de recambio.

Los artículos 2 y 3, así como la junta tórica de recambio se utilizan cuando se fabrica el encaje.

Utilizar con las herramientas de fabricación L-680000 (para uso repetido).

HERRAMIENTAS NECESARIAS

- Una llave de casquillo de 8 mm (5/16).

INSTALACIÓN

- Una vez concluida la fabricación del encaje, sustituya la junta tórica por el respectivo recambio para garantizar que el sellado entre el anillo de fabricación y el adaptador esté limpio de cualquier impureza.
- Atornille la conexión de base con embudo y la válvula de expulsión de silicona (**Figura 1**) previamente insertada, en el fondo del encaje.
- Aplíquele una torsión de 8Nm (6ft.lb.), utilizando el engrane de cruz (**Figura 4**) (incluido con las herramientas de fabricación) y una llave de torsión de 8 mm.
- Ponga el encaje y séllelo con una rodillera de suspensión y succión Iceflex.

IMPORTANTE

A fin de prevenir fugas, asegure el encaje en un banco de trabajo y apriete la válvula a 8Nm (6ft.lb.), con un destornillador de estrella y una llave dinamo­métrica de 8mm (5/16).

LIMPIEZA

Se recomienda limpiar la válvula de expulsión (**Figura 1**) por lo menos cada seis semanas para asegurar su funcionamiento correcto. Limpie con aire o agua y jabón.

El adaptador distal/cargador de peso determina el peso máximo.

Un dispositivo resistente al agua es apto para su uso en ambientes mojados y/o húmedos y permite la inmersión

temporal (>30 minutos) de hasta 1 m en agua dulce. La exposición a agua dulce en estas circunstancias no tendrá efectos nocivos. Secar completamente después de estar en contacto con agua dulce. Agua dulce: incluye el agua del grifo. Excluye agua salada y clorada.

OTROS MECANISMOS DE CIERRE DISPONIBLES PARA LA SERIE 600

L-621000 Trinquete Icelock 621.

L-631000 Cordón Icelock 631.

L-651000 Liso Icelock 651.

ITALIANO

ICELOCK® VALVOLA 641

L-641000

CONTENUTO

L-692022 Anello di Fabbricazione con anello a 0 e anello al silicone (**Figura 2**).

L-692116 Valvola di Espulsione, silicone, (**Figura 1**).

L-693112 Sigillo di Silicone (**Figura 3**).

L-693125 Anello-o di ricambio.

Gli articoli 2 e 3 e l'anello-o di ricambio vengono usati durante la fabbricazione dell'invasatura.

Usare con L-680000 Arnesi di Fabbricazione (riutilizzabili).

ARNESI NECESSARI

- Chiave inglese di 8mm (5/16).

INSTALLAZIONE

- Dopo la fabbricazioe dell'invasatura sostituire l'anello-o esistente con quello di ricambio, per fornire un sigillo incontaminato tra l'anello di montaggio e l'attacco.
- Avvitare l'Attacco di Fondo con imbuto e la Valvola di Espulsione al silicone pre-inserita (**Figura 1**) al fondo della cuffia protettiva.
- Avvitare fino a 8Nm (6ft.lb) usando il Cross Driver (**Figura 4**) (contenuto negli Arnesi di Fabbricazione) e una chiave da torsione 8mm.
- Indossare l'invasatura e sigillare l'orlo con un manicotto di suzione e sospensione Iceflex.

IGIENE

Si raccomanda di igienizzare la Valvola di Espulsione (**Figura 1**) almeno ogni sei settimane, per assicurare il corretto funzionamento. Igienizzare con aria e / o acqua & sapone.

Le componenti distali di appoggio, determinano i limiti di peso.

Un dispositivo resistente all'acqua consente l'uso in un ambiente bagnato e/o umido nonché la sommersione temporanea (< 30 min.) in acqua dolce fino a 1 m. L'esposizione all'acqua dolce in queste circostanze non avrà alcun effetto dannoso. Asciugare bene dopo il

contatto con l'acqua dolce. Acqua dolce: comprende l'acqua del rubinetto. Esclude l'acqua salata o addizionata di cloro.

ALTRE COMPONENTI DI CHIUSURA DISPONIBILI PER LA SERIE 600

L-621000 Icelock con dente di arresto 621.

L-631000 Icelock corda lanyard 631.

L-651000 Icelock levigato 651.

DANSK

ICELOCK® VENTIL 641

L-641000

INDHOLD

L-692022 Fabrikationsring med O-ring & silikonering (**Figur 2**)

L-692116 Ventil, silikone, (**Figur 1**)

L-693112 Silikonepakning (**Figur 3**)

L-693125 Udskiftnings O-ring *Nr. 2 og 3 og udskiftningsring anvendes når hylstret fremstilles.*

Bruges med L-680000 fremstillingssæt (genanvendeligt)

NØDVENDIGT VÆRKTØJ

- 8 mm topnøgle

SAMMENSÆTNING

- Følg hylsterproduktionen, erstat eksisterende O-ring med udskiftnings O-ring for at undgå dårlig forsegling mellem produktionsringen og fastgørelsen.
- Skru bundkoblingen med tragt og den forud isatte silikone enjevsventil (**Figur 1**) ind i bunden af hylstret.
- Spænd til 8Nm med kryds-værktøjet (**Figur 4**) (følger med fabrikationssættet) og en 8mm momentnøgle.
- Påfør hylstret og forsegl kanten med en Iceflex sleeve.

VIGTIGT

For at undgå læk, fastgør hylsteret i en skruestik og spænd ventilen til 8Nm ved at anvende kryds-værktøjet og en 8 mm momentnøgle.

RENSNING

Det anbefales at ventilen (**Figur 1**) renses mindst hver sjette uge for at sikre at den virker ordentligt. Rens med luft og / eller vand & sæbe.

Distale/vægtbærende adapter angiver vægtgrænsen.

En vandtæt enhed tillader brug i et vådt og/eller fugtigt miljø og midlertidig (<30 min.) neddykning på op til 1 meter i ferskvand. Udsættelse for ferskvand under disse omstændigheder har ingen skadelig virkning. Tør grundigt efter kontakt med ferskvand. Ferskvand: Omfatter også postevand. Eksklusiv salt- og klorvand.

